



BULLETIN DE L'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

en ligne en ligne

BIFAO 54 (1954), p. 45-71

Jacques Schwartz

Papyrus homériques (II) [avec 2 planches].

Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

Dernières publications

- | | | |
|---------------|--|--|
| 9782724711523 | <i>Bulletin de liaison de la céramique égyptienne</i> 34 | Sylvie Marchand (éd.) |
| 9782724711400 | <i>Islam and Fraternity: Impact and Prospects of the Abu Dhabi Declaration</i> | Emmanuel Pisani (éd.), Michel Younès (éd.), Alessandro Ferrari (éd.) |
| 9782724710922 | <i>Athribis X</i> | Sandra Lippert |
| 9782724710939 | <i>Bagawat</i> | Gérard Roquet, Victor Ghica |
| 9782724710960 | <i>Le décret de Saïs</i> | Anne-Sophie von Bomhard |
| 9782724711547 | <i>Le décret de Saïs</i> | Anne-Sophie von Bomhard |
| 9782724710915 | <i>Tebtynis VII</i> | Nikos Litinas |
| 9782724711257 | <i>Médecine et environnement dans l'Alexandrie médiévale</i> | Jean-Charles Ducène |

PAPYRUS HOMÉRIQUES (II)

PAR

M. JACQUES SCHWARTZ

Les papyrus qui suivent appartiennent à des collections du Caire ou de Strasbourg. Ils forment une sorte de complément à ceux qui ont été publiés sous le même titre dans le *BIFAO*, XLVI, p. 29-71 ; c'est pourquoi leur numérotation partira de 23.

N° 23.

Strasbourg p. gr. 31-32 (V). A 215-442.

Ce qui reste de ce rouleau est réparti sous deux verres et mesure environ 22 cms. de hauteur pour 107 cms. de longueur. Wilcken a publié partiellement, dans *Arch. f. Pap.*, IV, p. 124 sq., le *recto* qui contient des rapports concernant le basilicogrammate de Nésyt, dans le Delta, et datés de 194 p. C. Mais rien ne dit que le rouleau y fut trouvé, pas plus que la présence d'un fragment (qui, par la suite, a été remis à sa place exacte) sous le n° p. gr. 40 ne prouve, malgré le livre d'inventaire, que le rouleau fut trouvé à Socnopéonèse (cf. *The Journal of Juristic Papyrology*, IV, 1950, p. 209). L'écriture est une cursive exercée et bien lisible là où l'encre n'a pas trop pâli ; elle pourrait n'être postérieure que de quelques années au *recto*, resté probablement dans les dossiers du basilicogrammate Héphaïstion après sa sortie de charge⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Selon divers savants, le délai de remplacement du verso d'actes administratifs serait de 30 à 75 ans (B. LAUM, *Das alexandrinische Akzentuationsystem*, 1928, p. 36-37), mais il

s'agit ici de documents administratifs qu'Héphaïstion s'adresse à lui-même à un moment où il assure l'intérim du stratège.

COL. I.

215 Την δ απαμειβομενος τροσε]θη τω[δας ωκ]υ[σ] Αχ[ιλλευς·
χρη μεν σφωιτερον γε Θεα ε]πος ειρυσ[σασθ]αι
και μαλα τερ Θυμω κεχολωμ]ενον · ως γα[ρ] αμει[νον·
ος κε Θεοις επιπειθηται μαλα τ]εκλυον αυτον.

220 Η και επ αργυρεη κωπη σχεθε] χειρα βαρει[α]υ,
αψ δ ες κουλεον ωσε μεγα] ξιφος, ουδ απειθησεν
μυθω Αθηναιτης · η δ Ουλυμπ]ον δε βεβη[κει
δωματ ες αιγιοχοιο Διος μετα] δαιμονας α[λλους.

Πηλειδης δ εξαυτις αταρτη]ροις επεε[σ]σι
Ατρειδην προσεειπε, και ου τω] ληγε χολοιο·
225 οινοθαρες, κυνο]ς ομματ εχων, [κραδι]ην δ ε[λα]φ[οιο,
ουτε ποτ ες πολεμον αμα λα]ω [Θω]ρηχθηναι
ουτε λοχον δ ιεναι συν αρισ]ηε[σσι]ν Αχαιων
τετληκας Θυμω · το δε τοι] κηρ ειδε[τ]αι ειναι.
η πολυ λωιον εστι κατα σ]ηρατον ευ[ρ]υν Α[χ]αιων

COL. II.

230 δ]ωρ αποαιρεισθαι ος τις σεθεν αντιον ειπη·
δημοθορος βατιλευς επι ουτ[ι]δανοισιν ανασσεις·
η] γαρ αν Ατρειδη νυν υστατα λωβησαι.
α]λλ εκ τοι ερεω και επι μεγαν ορκον ομουμιαι·
ναι] μα τοδε σκηπηρον, το μεν ου ποτε φυλλ[α] κ[αι] οδηγυς
235 . . . επι δη πρωτα τομην εν ο[ρε]σσι λ[ελ]οιπεν,
ουδ α]ναθηλησει · τερι γαρ ρεα χαλκος ελεψεν
φυλλ[α] τε και φλοιο[ν] · νυν αυτε μ[ι]ν υιες Αχα[ι]ων
εν π]αλαμης Θο[ρεο]υσι δικασπολοι, ο[ι] τε Θεμισ[τι]ς
τροσ] Διος ειρυσ[ται] · ο δε τοι μεγας ετσετα[ι ορ]κ[ο]υσ·
η πο]τι Αχιλληος τ[ο]θη ιξεται υιας Αχαιων
συμπ]αντας · τοις δ ου τι δυνησεται αχυνυμεν[ος] περ
χ]ρα[ισ]μιν, ευτ αν πολλοι υφ Εκτορος ανδροθο[ν]οιο

Θυησκοντες τιπιωσ[ι] . συ δ ενδοθι Θυμον αμ[νε]σις
 χωμενο[σ] ο τ αριστ[ο]ν Αχαιων ουδεν ετεισας.

245 Πο(ητης) Ω[σ] Φατο Πηλειδης, τωτι [δ]ε σκηπιρον βαλε γαιη
 χρυσιοις ηλοισι τεπαρμενον, εξετο δ αυτος·
 Ατρειδ[η]ς δ ετερωθεν εμηνιε · τοισι δε Νεσιωρ
 ηδυ[επ]ης ανορουσε λιγυς Πυλιων αγορητης,
 του και [α]πο γλωσσης μελιτος γλυκιων ρεε[ν] αυδη·
 250 τ]ω δ ηδη δυο μεν γενεαι μεροπων ανθρωπων
 ε]φθειαθ, οι οι αροσθεν αμα τραπεν ηδ εγενοντ[ο
 εν Πυλω ηγαθεη, μετα δε τριτατοισιν αναστεν·
 ο σφιν εν φ[ρ]ονεων αγορησατο και μετεει[π]εν·
 ο] ωπ[οι η] μεγα τενθος Αχαιδα γαιαν [[ε]]ικανει·

255 αρ(ος) Αχαι[ους] η] κεν γηθησαι Πριαμος Πριαμοιο τε ταιδες
 αλλ]οι τε Τρωες μεγα κεν κεχαροιατο Θυμω
 .] σφωιν ταδε ταντα τυθοιατο μαριαμενοι. ι[ν,

Col. III.

266 καρτισθο[ι δη κεινοι επιχθονιων τρα]πεν ανδρων
 258 οι τερι [μεν βουλην Δαναων], τερι δ εστε μαχεσθα[ι].
 αλλα τειθ[εσθ · αμφω δε νεωτ]ερω εστον εμειο·
 260 ηδη γαρ τ[οτ εγω και αρειοσι]ν [η]ε τερ υμειν
 ανδρασιν [ωμιλησα, και ου τωτε] γ[υμοι] αθερι[ο]ν.
 ον γαρ τω τ[ο]ιους ειδ[ον αν]ερας ου[δ]ε ειδωμαι
 οιον Περιθοον τε [Δρυα]ντα τε τοιμε[ν]α λαων
 264 Καιωε τ Εξαδ[ι]ον τ[ε και αν]τιθεον [Π]ολυφημον
 267 καρτισθοι μεν εστον [και κα]ρτισ[η]ο[ις εμ]αχοντο
 Θηρσιν ορ[ε]τηκωισ[ι και εκπαγλως απο]λεσσαν.
 Και μεν τοισ[ι]ν εγω μ[εθομιλεον εκ] Π[υ]λου ελθων
 τηλοθευ[εξ] απιτης γα[ι]ης · [καλεσαντο γαρ] αυτοι·
 και μαχομ[ην] κατ εμ α[ν]το[ν ε]γω · κει[νοι]σι δ αν ου τις
 των οι νυ[ν] βροτοι ει[σιν] επιχθο[νιοι] μαχεουτο·
 και μεν με[ν β]ουλεω[ν ξυνιε]ν τει[θο]ντο δε μυθω·
 αλλα τ[ε]ιθε[σθε] και υμ[μεσ], επ[ει τειθε]σ[θ]αι αμεινον

275 μητε συ το[ν]δ [αγαθος τερ εων αποαιρεο] κουρον,
αλλ εα ως [ο] [οι πρω]τ[α] δ[ο]σ[αν γερας νιες Αχ]αιων.
μη[τ]ε συ Π[ηλειδη Θελ] ερ [ιδεμεναι βασ]ιλ[η]
αντιειν, [επει ου τοθ ομοιος εμμ]ορ[ε] τιμης
σκ[η]πιουχ[ος] βασ[ιλευς, ω τε] Ζευς [κυ]δο[ς ε]δωκεν.
280 ει δε συ καρ[τερο]ς [ε]σ[σι Θεα δ]ε [σ]ε γ[ειν]ατο [μητ]ηρ,
αλλ ο δε φερτερος εσ[ηιν επε]ι τλεονεσσω α[νατ]σει.
Ατρειδη συ δε [ταυ]ε [τεον] μενος · αυ[τ]α[ρ εγω] σε
λισσομ Αχιλλη με[θ]ε[με]ν [Αχιλλη.] [χ]ο[λ]ον, [ος μ]εγα τασι[ν
ερκο[ς] Αχαιο[ι]σιν [τελεται τολ]εμοιο κ[ακ]οιο.
285 T[ο]ν δ απαμειβομ[εν]ος [τροσε]φη [κρ]ει[ων Αγα]μεμνων·
Αγαμεμνον
[τρο] (os) Νεστορα
να[ι] δ[η] ταυτα γ[ε] ταν[τα γερον] κα[τα] μ[οιραν] εειπας
αλλ [οδ α]νηρ εθελ[ει ταντ]ερ[ι αντ]ων [εμμενα]ι αλλ[ων,

COL. IV.

296 σημ[αιν · ου γαρ εγωγ] ετ[ι σοι τεισε]σ[θ]αι ο[ι]ω
288 ταντων [μεν κρα]τεε[ιν ε]θε[λ]ει, [ταντε]σ[σι δ ανασσει,
τασι δε σημ[αινειν, α τι]ν[οι τεισε]σ[θαι οιω.
ει δε μιν αιχ[μητην εθ]εσαν Θεοι αιεν εον[τε]ς
290 τ[ο]υνεκα οι τρο[θεουσι] ο]νειδεα μυθη[α]σθ[αι;
Πο(ητης) Τον δ αρ υποθλ[ηδην ημειβε]το διος Αχιλλε[υ]ς·
Αχιλλευς
[η γα]ρ κεν δειλ[οις τε και ουτιδα]νος κ[αλ]ε[οιμη]ν
292 πει[ει] δη σοι ταν [εργον υπει]ξομαι οτι[ι κε]ν ει[πης.
αλ[λοι]σιν δη ταν[τ επιτελλ]εο, μη γαρ [ε]μοι[γε ανω
295 αλ[λο δ]ε τοι ερεω, [συ δ ειν] φ[ρ]εσι βαλλε[ο σ]ησ[ι·
χ]ερστι μεν ου το[ι εγωγε μα]χεσσομα[ι ειν]εκα κουρη[ι]
ουτε σοι ουτε τ[ω αλλω, επει] μ[ι αφελεσ]θε γε δ]οντες.
300 των δ α[λ]λων α [μοι εστι Θοη] ταρα υη[ι μελαι]υη
των [ο]υκ αν τι φ[ε]ρ[οις ανελ]ων α[ε]κο[ντος ε]με[ι]ο.
ει δ αγε μιν τε[ιρησαι ων γν]ω[ωσι και οι]δε·
αιψα τοι αιμ[α κ]ελ[αινον ερωησει τερι δο]υρ[ι.
Πο(ητης) Οις τω γ αντιβει[οισ]ι [μαχεσσ]α[μενω επεεσσιν
305 ανσιητην, λυσ[αν δ αγορην παρα νηυσιν Αχαιων.

Πηλειδης $\overset{\mu}{\overset{\epsilon}{\delta}}$. $\overset{\mu}{\overset{\epsilon}{\tau\epsilon}}$ κλισιας και ι νηας εισας
 ηι $\overset{\epsilon}{\delta}$ συν τε Μεγ $\overset{\epsilon}{\delta}$ οιτιαδη και οις εταροισιν.
 Α $\overset{\mu}{\tau}$ ρειδης δ αρα $\overset{\mu}{\epsilon}$ νηα Θοην αλα δε ωρευρυστεν
 ες $\overset{\mu}{\delta}$ ερετας εκ $\overset{\mu}{\rho}\overset{\mu}{ι}\overset{\mu}{ν}\overset{\mu}{ε}$ εεικοσιν, ες δ εκατομβην
 Β $\overset{\mu}{η}$ σε Θεω, ανα δ $\overset{\mu}{\epsilon}$ Χρυσηιδ $\overset{\mu}{\alpha}$ καλ $\overset{\mu}{\lambda}\overset{\mu}{ι}\overset{\mu}{π}\overset{\mu}{α}\overset{\mu}{ρ}\overset{\mu}{η}\overset{\mu}{ο}\overset{\mu}{ν}$
 εισ $\overset{\mu}{\epsilon}$ αγων $\overset{\mu}{\epsilon}$. εν $\overset{\mu}{\delta}$ αρχος εβη πολυμ $\overset{\mu}{\eta}\overset{\mu}{τ}\overset{\mu}{ι}\overset{\mu}{σ}$ Οδυσσευς.
 310
 Οι $\overset{\mu}{\epsilon}$ μεν επειτ αινα $\overset{\mu}{\alpha}$ αυτες επεπλεον $\overset{\mu}{\nu}$ [υγρα κελευθα
 λα $\overset{\mu}{\alpha}$ ους δ Ατρειδης $\overset{\mu}{\alpha}\overset{\mu}{π}\overset{\mu}{ο}\overset{\mu}{λ}\overset{\mu}{υ}\overset{\mu}{μ}\overset{\mu}{α}\overset{\mu}{ι}\overset{\mu}{ν}\overset{\mu}{ε}$ σθα $\overset{\mu}{\alpha}$ αι ανωγεν.
 315
 οι δ απελυμαινοντ $\overset{\mu}{\alpha}$ και εις αλα $\overset{\mu}{\lambda}$ λ $\overset{\mu}{\eta}\overset{\mu}{μ}$ ατ $\overset{\mu}{\alpha}$ βαλλον,
 ερδον δ Απολλ $\overset{\mu}{\omega}\overset{\mu}{ν}\overset{\mu}{ι}$ τεληετσας εκα $\overset{\mu}{\tau}\overset{\mu}{ο}\overset{\mu}{μ}$ ζας
 ταυρων ηδ $\overset{\mu}{\alpha}$ γιων αρα θιν αλος α $\overset{\mu}{\tau}\overset{\mu}{ρ}\overset{\mu}{υ}$ γετοιο.

COL. V.

	Κυειση δ ουραν[οι ικε]ν ε[λισσομ]ενη τ[ε]ρ[ι] κ[απινω Ως] οι μεν [τ]α πενοντ[ο κ]ατ[α] σιρατον · [ου]δ Α[γαμεμνων ληγ εριδ[ο]ς την τ[ρω]τον επη[πε]ιλησ Αχ[ι]λλ[η], α]λλ ο γε Τ[αλ]θυβιον τε κ[αι] Ευρυβα[τη]ν προσεε[πε, τω] οι εσταν κηρ[υκ]ε και οτρηρ[ι.].] Θερα[ποντε. Αγαμ[εμ(νων)] πρ(os) κηρυκα[s]
320	ε]οχεσθον κλεισι[ην] Πηλ[η]ε[ια]δεω Αχιλλη[ο]ς χειρος ελοντ[α]γεμεν Βρε[ιτ]ηιδα καλλι[παρ]ηον. ει [δ]ε και μη δωησιν εγω δε κεν αυτος ελ[ωμαι ελθων [σ]υμ πλεον[ε]σσ[ι· το] οι και ρει[γ]ιον [εσται.
325	Ως [ει]πων τ[ρο]ει, κ[ρατερον] δ επ[ι] μυθ[ον ετελλε. τω δ αεκ[οντε β]ατην παρ[α Θιν αλος] ατ[ρυγετοιο, Μυ[ρ]αι[δονω]ν ε[π]ι τε κλι[σιας και· ν]ηας ει[κεσθην, τον δ ε[υρ]ιον παρα τε κλεισιη [και υη]ι μ[ελαιη] ημενον · [ο]υδ αρα τω γε ειδων γ[η]θ[ησ]εν Α[χι]λλευς. τω μεν τα[ρ]εησαντε και αιδομ[εινω] βασ[ιληα
330	σ]ηητην ουδε τι μιν προσεφωνεον ουδ ε[ρεοντο· αυταρ ο εγνω ησ[ι]ν ειν φρεσι φωνησεν τε χαιρετ[αι] κηρυκες Διος αγγελοι ηδε και αιδρ[ων ατσον ιτ · ου τι μοι υμινες επαιτιοι αλλ Αγαμε[μνων, οι σφωιν προιει Βρισηδος εινεκα κουρης.
Αχιλλευς πρ(os) κηρυκας	
335	

αλλ αγε δ[ιο]γενες Πατροκλεις εξαγε κουρην
και σφωιν δος αγειν · τω δ αυτω μαρτυροι [εστω]ν
τω[ρ]οις τε Θεων μακαρων αρος τε Θυητω[ν αυθρ]ω[πων
και αρος του βασιληος απηνεος ει ποτε δ αυτε
χρειω εμειο γενιται αεικεα λοιγον αμ[υ]ναι
τοις αλλοις · η γαρ ο γ αλοιησι Θρεσι Θυει,
ουδε τι οιδε νοησαι αμα προσσω και οπισσω,
οππως οι παρα νηντι σοοι μαχεονται Αχαιοι.

COL. VI.

345 Ως] φατο, [Πα]τροκ[λ]οις δε φιλ[ω επ]επε[ι]θεθ εται[ρω,
εκ δ αγ]αγ[γε κλ]εισ[η]ς Βρισ[η]ιδ[α καλλι]παρη[ον,
δω]κ[ε δ αγειν · τ]ω [δ αυ]τις ιτην τ[αρα] νηας [Αχαιων·
η δ]αε[κουτ αμ]α τοισι [γυ]νη κιεν · [αυτα]ρ Α[χι]λλ[ευ]
δακρυσας ετ]αρων αφαρ εξετο [νοσφι λιασθει]ς
350 Θιν ερ αλ]οις πο[λι]ης, ορ[ων επ απειρονα πο]ντο[ν·
τολλα δε μητρι φιλη η[ρησ]ατο χειρ[ας ορεγινυς·
μητερ] επει μ ετεκε[σ] μισυνθαδι[ον τ]ερ [εοντα,
τιμη]ν περ μοι [ορελλε]ν Ολυμπιο[σ] εγγυ[αλιξαι
Ζευς υψι]θρεμετης · [ν]υν δ ουδε [με τ]υτθον [ετισεν·
355 η γαρ] μ [Α]τρειδ[ης ευρ]υ πρειων Αγαμεμνων
ητ[ι]μησεν ελ[ω]ν γα[ρ] εχ[ει] γερας αυτος απουρα[σ].
Ως φ[α]τ[ο δ]ακρυ χ[ε]ων, του δ εκλυε ποτνια μη[τηρ
ημενη εν] βενθεσσιν αλοις παρα πατρι γεροντι·
καρπα]λ[ι]μως δ ανεδυν τολιη[σ] αλοι ηντ ομιχλη,
360 και πα παροιθ] αυτ[ο]ιο καθεξετο δακρυ χ[ε]οντος
χειρι τε μι]ν κατερεξεν εποις τ εφατ . επονομαξε·
τεκνον τι] κλαιεις; τι δε σε φρενκις εικετο πενθος;
εξαυδα, μη] κευθε νηω πα ειδομεν αμφω.
Την δε βαρου] σιεναχων προσεφη ποδας ω[κυ]ς Αχιλλευς·
365 οισθ]α · τι η τοι τα[ντ]α ειδ[ι]η παντ αγο[ρ]ευω;
ωχο]μεθ is Θηβην ιερην τολιν Ηετιωνος,
τ[ην δε] διεπραθομεν γε και ηγομεν ενθαδε παντα·

- καὶ τα με]ν εν δασσαντο μετα σφισιν νιες Αχαιων,
εκ δ ελο]ν Ατρειδη Χρυσηιδα καλ[λιπ]αρ[ηο]ν.
- 370 Χρ[υση] δ αυθιερευς εκα[τ]ηβο[λου Απολλω]ν[ο]ς
ηλθε Θο]ας επι νηας Αχαιων χαλκ[οχιτωνων]
λυ]σ[ομε]νος τε Θυγατ[ρα] φερων τ α[π]ερεισι απ[οι]να
σιεμ[μ]ατ εχων ε[ν] χερσιν εκηβολ[ο]ν Απολλ[ων]ος
- 374 χρυσεω ανα σκηπίρω και ελισσετο ταντας Αχαιους.
- 376 ενθι αλλοι μεν ταντες επευφ[η]μ[η]σαν Αχαιοι
αιδε [σθ]αι Θ' ιερηα και αγλαα δεχ[θαι] αποινα
αλλ ουκ Α[τ]ρειδη [Α]γ[α]μενονι ηνδα[νε] Θυμω

Col. VII.

- 380 χωμε[νο]ς δ ο γερων ταλιν ωχετο · τοιο δ Απολ[λ]ων
(χρυσ[.]). ανα σκηπίρω και ελισσετο ταντ[α]ς Αχ[α]ιους)
- 379 αλλα κ[α]κως αφιει, κρατερον δ επι μυθον [ετελλε]ν·
- 381 ευξ[αμ]ενουηκουσεν, επι μαλα οι φιλος [ηεν,
ηκε [δ ε]π Αργειοσι κακον βελος · οι δε [νυ λαοι
Θυη[σκ]ον επασσυτεροι [.....], τα δ ε[πωχετο κηλα Θεοιο
ταν]τη ανα σιρατον ευρυν Αχαιων · [αμμι δε μαντις
εν ει]δως αγορευε Θε[οπ]ροπιας εκατ[οιο].
- αυτηκ [ε]γω τ[ρ]ωτος [κελομη]ν Θεον ιλασ[κ]εσθαι·
Ατ]ρειωνα δ επει[τα χολος λα]βεν, [ε]ψα δ αναστας
η]πειλησεν μυθ[ον ο δη] τε[λ]τελεσμεν[ο]ς [εσ]ην·
τη]ν μεν γαρ συν νη[ι Θοη ε]λικωπες Αχαιοι
- 390 ες] Χρυσην τεμπ[ο]ν[σι, α]γουσι δε δωρα ανακτι·
την δε νεον κλισιηθ[ε]ν εβαν κηρυκες αγοντες
κουρην Βρισηος την μοι δοσαν νιες Αχαιων.
α[λ]λα συ ει δυναται γε τ[ε]ρισχεο ταιδος εηος·
ε[λ]θουσ Ουλυμπον δε Δια λισσει., ει τωτε δη τι
- 395 η [επει] ανησας κραδ[ε]ιην [ενιμ] Διος ηε και εργω.
πολ[λ]ακι γαρ σεο τατρος ενιμμεγαροισιν ακουσα
ε[υχ]ομενης οτ εφησθα κε[λ]αινερεει Κρονιωνι
οι[η ε]ν αθανατοισιν αεικεα λοιγον αμυναι,

400 ο[π]ιοτε μιν ξυνδησαι Ολυμπιοι ηθελον [α]λλοι
Ηρη τ' ηδε Ποσιδαν και Παλλας Αθηνη·
αλλα συ τον γ ελθουσα Θεα υπε[λ]υσαο δεσμων,
ωκ[α] εκατο[μ]χειρον καλεσασ εις μακρον Ολυμπον,
ον Β[ρ]ιαρεω καλεουσι Θεοι, ανδρες δε τε ταντες
Αιγαιων, ο γαρ αυτε βιην ου πατρος αμεινων·
405 ος ρα παρα Κρονιωνι καθεξετο κυδει γαιων·
τ[ο]υ [κ]αι υπεδδισαν μακαρες Θεοι ουδ ετ εδ[ησα]υ
των υν μιμησασα παρεζεο και λαβε γουνων
αι κεν] τως εθελησιν επι Τρωεσι μαχε[σ]θα[ι,
τους δε κατα πρυμνας τε και αμφ αλα ελσαι Αχ[α]ιους
410 κ[τ]εινομενους, ηα ταντες επ[αυ]ρωνται βασιληος,
γηω δε και Ατρειδης ευρυ κρειων Αγαιεμινων

COL. VIII.

412 ην ατη[ν] ο τ αριστο[ν] Αχαιων ουδεν ετισειν.
413 Πο(ιητης) Τον δη[μ]ειβετ επ[ειτα Θετις κατα δακρυ χεουσα·
414 Θ[ετις]
προς) Αχ[ιλ]λεος ω [μ]οι τ[εκ]νον εμον, [τι νυ σ ετρεφον αινα τεκουσα;
413 ([το]υ δη[μειβ]ε[τ] επε[ιτα Θετις κατα δακρυ χεουσα)
415 αι[θ]ο[φ]ε[λεο]ς [π.π.]οα υ[ησιν αδακρυτος και απημων
η]σθ[αι, επε]ι νυ τοι αισ[α μινυνθα περ ου τι μαλα δην·
υνυ δ αμ[α] τ [ωκ]υμορος [και οιχυρος περι ταντων
ε]π[λεο·] τω [σε κακ]η αιση [τεκον εν μεγαροισι.
το[υτο] δε τοι ερεουσα [επος Δι τερπικεραυνω
420 ειμ αυτη προς Ολυμ[πον αγαννιθον αι κε τιθηται.
αλλα συ μεν υνυ υη[υσι παρημενος ακυποροισι
μηνι [ν] Αχαιοισ[ι]ν, τ[ο]λεμον δ αποπανεο παμπαν·
Ζευς γαρ ες Ωκ[εαν]ον [μετ αμυμονας Αιθιοπηας
χθιζος εβη μετα δαιτ[α, Θεοι δ αμα ταντες εποντο·
425 δωδεκατη δε τοι αυτ[ις ελευσεται Ουλυμπον δε,
και τοτ επειτα τοι ειμι [Διος ποτι χαλκοβατες δω,
και μιν γ[ο]υν[α]σομαι [και μιν πεισεσθαι οιω.

Πο(ητης) Ως αρα φωνησασ απ[εβησετο, τον δε λιπ αυτου
χωομεν[ον] κατα [Θυμον ευδωνοι γυναικος
430 τη[ν ρα βιη] αεκον[τος απηνρων · αυταρ Οδυσσευς
ες Χρυσην [ικα]νεν [αγων ιερην εκατομβην.
οι] δ ο[τ]ε δη [λιμ]ενος [τολυθεος εντος ικοντο
ιση[α] μ[εν ση]ειλαντ[ο, Θεσαν δ εν νηι μελαινη
ιση[ον δ] ιση[ο]δο]κην ω[ελασαν ωροτονοισιν υφεντες
435 καρπα[λ]ιμ[ως, τη]ν [δ εις ορμον ωροερεσσαν ερετμοις
εγ δ ευν[ας ε]βαλον, κατα δε ωρυμησι εδησαν·
εγ δε και α[υτο]ι βαιον ε[πι] ρηγμινι Θαλασσης,
εγ δ εκατομβην βη[σαν εκηβολω Απολλωνι·
εγ δε Χρυσηις ηνος [βη τωντοποροιο.
440 τη]ν μεν ε[π]ειτ επι [βωμον αγων τολυμητις Οδυσσευς
ωατρ[ι] φιλω εν χερσ[ι τιθει και μιν ωροσεειπεν·
Οδησσε(υς)
προ(ος)....]. ω Χρυση, ω[ρ]ο μ επ[εμψεν αναξ ανδρων Αγαμεμνων

COLONNE I ⁽¹⁾ :

Le vers 215 est à la hauteur du vers 243, ce qui laisse supposer que la colonne avait également 28 vers.

Dans la marge gauche, il devait y avoir la mention Πο(ητης) aux vers 215 et 219 et l'indication : Αχιλλ(ευς) προ(ος) Αθηναν (v. 216); Αγαμεμ(νων) προ(ος) Αχιλλ(εα) (v. 225).

Des traits d'interlocution devaient se trouver sous les commencements des vers 215, 218, 224.

v. 220. Lire : απιθησε.

223. Lire : επεεσσων.

225. Il y avait sûrement une grande rature dans la lacune de gauche.

COLONNE II :

v. 235. Lire : επει δη. Au début, il n'y a place que pour quatre lettres dont la dernière, bouclée, ne saurait correspondre avec la fin de φυσει, attendu.

236. ει sur η. Lire : φα ε et ελεψε. La correction est de la même main que celle du vers 261.

242. Lire : χρασμειν.

244. Lire : ετισας.

246. Lire : χρυσειοις.

⁽¹⁾ Pour les variantes propres au papyrus, voir plus loin, p. 60.

- v. 251. Lire : $\varepsilon\varrho\theta\iota\alpha\theta$ et $\tau\rho\alpha\varphi\epsilon\nu$ (cf. v. 266).
 253. Il n'y a pas de trace de barre d'interlocution après cette ligne.
 257. Au début, il ne manque qu'une lettre : α (?) ; cf. Pap. 56 (apparat critique de l'éd. Allen). En fin de ligne, $\sigma[\nu$ ou $\xi[\nu$, cette dernière lecture étant peut-être préférable paléographiquement.

COLONNE III :

- v. 266. Ce vers est séparé du suivant d'un peu plus qu'un intervalle ordinaire. Dans la marge à droite du vers 264, il n'y a pas la mention $\alpha\nu\omega$ (cf. v. 295).
 259. Lire : $\pi\iota\theta\varepsilon\sigma\theta$.
 260. Lire : $\nu\mu\nu$.
 261. $\mu\omega$ a été ajouté par la main qui a fait les autres corrections dans les interlignes et a transcrit les mentions dans les marges. L'encre en est plus pâle mais peut-être convient-il quand même de l'identifier à celle qui a ajouté, en une sorte d'onciale, des vers aux colonnes VI à VIII.
 262. Lire : $\iota\delta\alpha\nu$ et $\iota\delta\omega\mu\alpha\iota$.
 274. $\kappa\alpha$ en surcharge.
 281. Vu les dimensions de la lacune, il y avait peut-être $\varepsilon\pi]\iota$ (iotacisme).
 282. $\xi\varepsilon$ préférable, paléographiquement, à $\gamma\varepsilon$.
 283. $\chi]q[\lambda]\alpha\nu$: le premier α est très douteux. Le contenu de la rature qui précède est à peu près sûr.
 285. Il n'y a pas de trace de $\Pi\alpha(\eta\tau\eta\varsigma)$ dans la marge.
 286. Le dernier α ne semble pas avoir été rayé (cf. v. 263).

COLONNE IV :

- v. 296. Cf. comm. du vers 266 (en haut de la colonne III).
 290. ν d' $\alpha\iota\epsilon\nu$ en surcharge.
 292. En dessous, pas de trace de barre d'interlocution.
 295. Dans la marge droite, renvoi au vers ajouté en haut de la colonne.
 302. Lire : $\mu\eta\nu$.
 304. Lire : $\alpha\nu\tau\iota\delta\iota\iota\sigma\iota\sigma\iota\iota$.
 306. Il y avait sans doute $[(\delta)]\varepsilon\nu[(\tau\iota)]\alpha\lambda\iota\sigma\iota\alpha\varsigma$, avec γ corrigé sur $\pi\iota$ (cf. l'apparat critique d'Allen et A 328), à moins que $\pi\iota$ n'ait été barré et qu'il n'y ait eu un ν au-dessus de la ligne dans une lacune devant $\varepsilon\pi\iota$.
 310. Trace(?) dans la marge gauche ; peut-être un Γ (?).

COLONNE V (Voir pl. I) :

- v. 317. Lire : $\kappa\eta\iota\sigma\eta$.
 319. Lire : $\Lambda\chi\iota\lambda\eta\iota$.
 321. En dessous, pas de barre d'interlocution.
 322. Lire : $\kappa\lambda\iota\sigma\eta\nu$ et $\Lambda\chi\iota\lambda\eta\varsigma$.

- v. 323. Lire : *Βρισηδα*. Le pap. a l'apostrophe après *ελοντ'*. Le dernier est en surcharge.
 324. Lire : *κε* (au lieu de *και*).
 325. Lire : *ριγιον*.
 326. Lire : *ωροιει*.
 328. Lire : *ικεσθην*.
 329. Lire : *κλισιη*.
 330. Lire : *ιδων*.

COLONNE VI :

- v. 345. En marge, il devait y avoir un *Πο(ητης)*. Il n'y a pas de barre pour le séparer du vers précédent, peut-être à cause du changement de colonne.
 346. Lire : *κλισιης*.
 352. En marge, il devait y avoir un *Θετις ωρ(ος) Αχιλλ(εα)* et un trait sous le début du vers 351.
 357. En marge, il devait y avoir un *Πο(ητης)*. *κλ* en surcharge.
 359. Lire : *ανεδυ*.
 361. Pas de barre d'interlocution. Lire : *ερατ εκ τ ονομαζε*.
 362. Lire : *ικετο*.
 363. Lire : *ειδομεν*.
 364. Ce vers devait être encadré par deux barres d'interlocution.
 365. En marge, il devait y avoir *Αχιλλ(εας) ωρ(ος) Θετιδα*. Lire : *ιδυη*.
 366. Lire : *ες*.
 374 sq. Les quatre derniers vers de la colonne sont d'une petite onciale que l'on retrouve, aux colonnes suivantes ; il n'est pas possible de dire s'il s'agit d'une seconde main ou si c'est la conséquence d'une relecture par le même copiste.
 377. Le papyrus a l'apostrophe après *Ω*.

COLONNE VII :

Les vers 380 et 379 sont de la même main que la fin de la colonne VI. Le vers 374 est entre parenthèses et *χρυσ[ε]ω* ne s'y lit pas.

- v. 379. Lire : *ετελλε*.
 381. Lire : *επει*.
 383. La rature, entourée d'une ellipse, se rapportait, en fait, au document du recto. On lit encore très distinctement : *βασιλ(ικ) γρα(μματ)*. Au dos des colonnes V à VII, il y a une pièce administrative en trois colonnes, dont *βασιλ(ικ) γρα(μματ)* a pu mentionner le destinataire sans qu'il s'agisse d'une adresse régulière.
 388. *μν* en surcharge sur *ελ*. Lire : *εστι*.
 394. *λισσει*, plutôt que *λισσευ*.
 395. Le scribe avait commencé à copier le second hémistiche du vers suivant. *ν* de *κραδην* en surcharge.
 397. Lire : *κελαινεθει*.
 398. *οι*, au début, semble être une correction (sur *πι*?).
 400. Lire : *Ποσειδανων*. Le papyrus a l'apostrophe après *Ηρη τ'*.

v. 402. La première lettre est en surcharge. Au-dessus de la ligne, μ et non pas ν . Lire : $\varepsilon\varepsilon$.

406. Lire : $\nu\pi\delta\varepsilon\sigma\alpha\tau$.

408. Lire : $\mathrm{T}\rho\omega\varepsilon\sigma\sigma\iota$.

411. En fin de ligne, une brève diagonale ascendante suivie d'une verticale.

COLONNE VIII :

Les vers 412-414 sont de l'onciale déjà mentionnée.

v. 425. τ sur θ (dans $\alpha\tau\tau\iota\sigma$).

431-442. Le fragment qui précède la grande lacune (de 3 à 7 lettres) se trouvait dans les fragments placés sous le n° : *p. gr. 40*.

436-439. Lire : $\varepsilon\kappa$.

442. La seule lettre restant de la seconde ligne de l'annotation marginale ne se lit pas.

Les barres d'interlocution et les indications scéniques (cf. P. COLLART, dans *Revue de Philologie*, 1933, p. 59) montrent que le texte a été copié (ou, pour le moins, révisé) d'après un exemplaire soigné dans le genre du n° 1 (cf. *BIFAO*, XLVI, p. 30-32) ⁽¹⁾.

Les colonnes II à V contiennent chacune 28 vers ⁽²⁾ et il en était probablement de même pour la colonne I. D'autre part, le signe dans la marge gauche de l'actuel v. 310, pourrait être un Γ marquant que le scribe n'avait copié à ce moment que 300 vers. En supposant une première colonne de 26 vers, puis 28 vers à toutes les autres, on aboutit au nombre 300 pour l'actuel vers 310 ; en faisant abstraction des v. 266 et 296 ajoutés au-dessus de la colonne de dimension normale, il faut admettre que 8 vers manquaient dans ce qui précède l'actuel fragment, ou qu'il en manquait 10 si on ne fait pas abstraction des 2 vers en question.

Or le Venetus 454 (A) athétise 10 vers avant le v. 215 (savoir : 29-31, 96, 110, 133, 139, 192, 195-196). Il s'ensuit, soit que le modèle avait déjà

⁽¹⁾ Le sigle de $\pi\sigma\omega(\eta\tau\eta\sigma)$ est un Π majuscule de 4 mm. de côté, se trouvant à 5 mm. à gauche du début de la ligne, avec un omicron qui est à peine plus grand qu'un point ; celui de $\pi\rho(\sigma\sigma)$ est un demi-cercle coupé en son milieu par une grande haste verticale au sommet de laquelle se trouve la petite boucle du ρ (cf. peut-être *P. Oxy.* 223 ad E 204) ;

cf. aussi J. NICOLE, *Les scholies genevoises de l'Iliade*, p. xli sq. Il y a, de plus, quelques apostrophes (v. 323, 377, 400), ce qui tendrait à faire croire que le modèle était accentué (cf. n° 24), mais il n'y a aucun iota adscrit.

⁽²⁾ Les dimensions moyennes d'une colonne de 28 vers sont : H. 17 cm. 5 ; L. 11 cm. (environ).

éliminé les vers athétisés et qu'il avait sa stichométrie propre, soit plutôt que le modèle avait des signes critiques à la hauteur des vers suspects ou superflus et que le copiste a fait son compte personnel des vers transcrits. En effet, l'oubli et le refus momentanés des v. 266 et 296 s'expliquent mieux de la seconde manière.

Les erreurs portant sur les v. 374 à 380 s'expliquent de la même manière. La première main, après avoir écrit 373, débute à la colonne VII par 381 ; le scribe se rend compte alors qu'il a oublié 374 et l'ajoute en haut de la colonne. La seconde main (petite onciale) veut ajouter les vers intentionnellement omis ; elle reprend au bas de la col. VI avec le v. 374 et met entre parenthèse l'équivalent déjà écrit à la col. VII par la première main ; puis elle omet volontairement le v. 375 et, en passant à la col. VII, involontairement le v. 379 parce qu'elle était pressée de transcrire l'indispensable 380 omis par le prédécesseur ; manquant de place, elle l'insérera entre 374 (annulé) et 381. Il s'ensuit que le modèle devait athétiser 374 à 379.

S'il n'est pas possible d'en dire autant pour les v. 412-414, où il ne peut guère s'agir que d'une erreur du scribe, qui a d'ailleurs déjà cessé aux colonnes précédentes d'observer la belle régularité constatée pour les colonnes I à V, il n'en reste pas moins que certains traits caractéristiques du modèle transparaissent dans la copie. En particulier, les athétoses se recoupent avec celles du Venetus A, sauf pour les v. 374 à 379, qui pourtant ne font que répéter 15-16 et 22-25. Ne s'accordant pas avec les athétoses de Zénodote, celles du papyrus reprennent en gros celles d'Aristarque sans s'identifier toutefois complètement avec elles.

Mais le copiste a transcrit sans grand soin un modèle fort soigné. Outre des fautes d'orthographes dont toutes ne furent pas corrigées (cf. v. 236), il commet toutes sortes de menues erreurs dont la liste est donnée en note⁽¹⁾. Il ne tient que rarement compte des apostrophes du modèle et

⁽¹⁾ Iotacismes : 235, 242, 246, 280 (?), 308, 366, 381, 400, 406. Iotacismes inverses : 220, 244, 251, 257 (?), 259, 260, 262 (2 fois), 304, 317, 322, 323, 325, 326 (?), 328, 329, 330, 346, 362, 365, 397. ν omis : 223. ν superflu : 220, 236, 359, 379, 388. π pour φ : 251, 266. Géminée superflu : 319, 322. Géminée supprimée : 408. Confusion de ε et αι : 324, 334 (corr.).

semble ignorer le iota adscrit. Ces défauts constituent un préjugé défavorable au moins pour certaines des variantes que l'on va examiner maintenant.

A voir l'apparat critique de l'édition Allen, notre papyrus est très proche de l'actuelle vulgate qui s'écarte également des leçons d'Aristarque et de celles de Zénodote. Dans ce qui reste de lisible, il y a neuf désaccords avec Aristarque et douze avec Zénodote ; les accords sont au nombre de quatre pour Aristarque (dont, en fait, un seul lui est attribué d'une manière explicite, au v. 404) et de deux pour Zénodote. En ce qui concerne ces derniers, celui du v. 260 ($\nu\mu\nu$) est nettement la leçon la plus satisfaisante tandis que celui du v. 336 ($\sigma\varphi\omega\nu$) pourrait n'être qu'une coïncidence avec une « *lectio facilior* » qui est aussi probablement « *deterior* ».

Pour deux des accords probables avec Aristarque (253 : δ (cf. A 73) et 393 : $\varepsilon\nu\nos$), la tradition est fort divisée. Le vers 296 était athétisé dès l'Antiquité, bien qu'aucun manuscrit du M. A. n'ait tenu compte de cette athétise, pour laquelle les scholies nous ont conservé le nom de Longinus. Quant à la leçon $\beta\iota\nu$ du v. 404, elle était celle d'Aristarque et figure comme lemme dans le manuscrit Ve¹ qui est un recueil de scholies.

Ce ms. Ve¹ du IX^e-X^e siècle (cf. ALLEN, *Prolegomena*, p. 52 et 180-183), qui n'est autre que R de l'éd. Ludwich, méconnu en tant que tel par ALLEN (*Prol.*, p. 270), mérite de retenir l'attention. D'après l'analyse qu'en a fait Sittl⁽¹⁾, il débute par un questionnaire homérique d'un type qui remonte au moins à la fin de l'Antiquité (cf. *Un manuel scolaire de l'époque byzantine*, dans : *Etudes de Papyrologie VII*, p. 104 sq.) et recopiait des lemmes extraits primitivement d'un texte en capitale avec *scriptio continua* (SITTL, p. 259), et même peut-être une onciale grêle du I^{er}-II^e siècle p. C., à en juger par des confusions entre I et P (cf. SITTL, p. 265).

Dans sa présentation, il offre des détails intéressants ; il confond, comme notre papyrus, un certain nombre de lettres parmi lesquelles il faut signaler : ε et $\alpha\iota$, $\varepsilon\iota$ et ι et η ⁽²⁾, σ et $\sigma\sigma$ (SITTL, p. 264) ; le iota adscrit manque souvent, l'emploi du ν éphécytique n'est pas celui de la vulgate homérique. Ces

⁽¹⁾ *Mitteilungen über eine Iliashandschrift der römischen Nationalbibliothek*, dans *Sitzungsberichte der philosophisch-philologischen u. historischen Classe der k. b. Akademie der Wissenschaften zu München*, 1888, 2. Band [1889], p. 253-278.

⁽²⁾ Sur le iotaçisme dans les papyrus, cf., entre autres, ALLEN, *Prol.*, p. 58, 64 et 66.

détails ne suffiraient certes pas à le rapprocher de notre papyrus, n'étaient les trois autres qui suivent :

1. Il fait par deux fois l'assimilation de la consonne terminant un mot à celle de la consonne débutant le mot suivant. Dans l'un des deux cas, il s'agit précisément de A 325 : *συμπλεόνεσσι*, qui est aussi la graphie du papyrus.

2. Il allonge une voyelle en géminant la consonne suivante. Exemple : Γ 207 *ενιμιεγαροις* qui se retrouve dans le papyrus en A 396 (cf. *BIFAO*, XLVI, p. 47) et isolément en d'autres passages de quelques mss du M. A. (cf. *ALLEN, Prol.*, p. 67, 73 et 156). Cette gémination se retrouve en A 406 du papyrus, avec *ὑτέδδισσαν* (cf. *P. Fay.* 5).

3. Les lettres élidées sont écrites *ἐκ ωλήρους* dans le texte, comme d'ailleurs dans l'édition d'Aristarque (SITTL, p. 259). Au v. 402, le papyrus portait probablement *ῶκα* (au lieu de *ῶχ*) de même que le n° 1 (*BIFAO*, XLVI, p. 30) a *Ὥινι* (pour *Ὥιν'*) en A 350.

Or l'originalité de Ve¹ apparaît nettement, ne serait-ce que par l'analyse des variantes du chant A dans l'éd. Allen. Sur 32 citations de Ve¹, 15 concernent des variantes tout à fait personnelles et 3 offrent des accords d'un caractère exceptionnel avec des papyrus (v. 113, 137, 173). Sur les 15 variantes personnelles, l'une ou l'autre est une erreur de graphie (p. ex. 132 ou 359) ou une glose qui a pénétré dans le texte (p. ex. 356). Pour celles qui ont un air d'ancienneté sinon d'authenticité, il convient d'examiner les passages parallèles du papyrus :

Ve ¹	n° 23
261 <i>τωτ' εμοι αθεριζον</i>	<i>τωτε^{μοι} γ' αθεριζον</i>
306 <i>επι τε κλισιας</i> (cf. 328)	<i>[[δ]]ε. [[τε]]κλισιας</i>
344 <i>μαχεονται</i>	<i>μαχεονται</i>
404 <i>βιην</i> (Aristarque)	<i>βιην</i>

L'identité pour le v. 344 est d'autant plus remarquable que le n° 24 (*Strasbourg p. gr. 83*) a aussi la leçon *μαχεονται*⁽¹⁾. Il est, d'autre part,

⁽¹⁾ Un papyrus trouvé sans doute à Karanis a également cette leçon, sur la valeur de laquelle, cf. J. SCHWARTZ, *Manuscrits homériques et diction formulaire (à propos d'un détail de l'épisode de Briséis)*, dans la *Revue de Philologie*, 1954, II (à paraître).

probable que l'on connaissait des variantes (éliminées au M. A.) pour les v. 261 et 306, de même qu'au début du v. 257 (dont un papyrus donne une variante maladroite) et aussi au v. 394 où Ve¹ est seul à avoir *λισσεαι*, avec cet ε que l'on ne retrouve précisément que dans la variante de notre papyrus⁽¹⁾.

De son côté, notre papyrus a des variantes qui lui sont propres et dont le manque d'autorité apparaîtra rapidement :

- v. 235 : mot indéterminable se terminant par une lettre bouclée, alors qu'on attend une forme verbale en -ει.
- 273 : δε est une erreur que ne justifie aucune réminiscence de texte analogue.
- 328 : δ' omis par négligence.
- 352 : γε omis par négligence, à moins qu'il n'ait été ajouté au-dessus de la ligne, dans l'actuelle lacune.
- 361 : εφατ. επονομαζε : erreur certaine à cause de la scansion.
- 367 : γε (pour τε) : erreur paléographique.
- 408 : μαχεσθαι, vulg. αρηξαι. Il s'agit ici d'une «*lectio facilior*» qui se retrouve plusieurs fois (Δ 304 ; E 124, 135, 810 ; Λ 442) alors qu'αρηξαι est un hapax (cf. toutefois αρηξειν en plusieurs endroits).
- 434 : ισιοδοκην, vulg. ισιοδοκη. L'accusatif pourrait s'accorder avec la leçon εφέντε qui était la vulgate ancienne et ισιόν δ' de la majorité des mss, à condition que l'on puisse donner une autre interprétation satisfaisante du mot ισιοδοκη, qui est un hapax dans toute la littérature grecque.

Si maintenant l'on fait abstraction des graphies et erreurs propres au scribe du papyrus et des leçons communes avec le seul ms Ve¹, il reste un certain nombre de variantes pour lesquelles le papyrus s'accorde avec la vulgate (c'est-à-dire la très grande majorité des mss, y compris Ve¹ et Ge = *Genavensis* 44). Ce sont : 241 : τοις ; 253 : ο σφιν ; 260 : υμιν ; 265 : omis ; 268 : φηρτιν ; 298 : μαχεστομαι ; 336 : ος σφωιν ; 365 : αγορευω ; 374 : ελισσετο ; 393 : ενοσ. En deux endroits, l'accord avec la vulgate subsiste, mais Ve¹ s'en est écarté : 370 : αυθ' (Ve¹ : αυ) ; 242 : μετα (Ve¹ : κατα, reproduisant la leçon d'un certain nombre d'éditions antérieures à l'époque alexandrine et de certains diorthotes eux-mêmes). Enfin, au v. 286 où la tradition se divise et les mss Ge et Ve¹ s'opposent, le papyrus porte les deux leçons possibles.

⁽¹⁾ Cf. encore A 282 où Ve¹ (avec 3 autres mss, qui ne sont pas liés entre eux) a : εγω σε, comme, vraisemblablement, notre papyrus.

Il n'y a que peu de cas où le papyrus s'accorde avec la minorité de la tradition et il apparaît tout de suite qu'il s'agit en fait de graphies ou de mélectures, sauf dans le cas du v. 272. En effet, au v. 238, *ταλαμης* est une graphie de grammairien pour *ταλαμαις*⁽¹⁾; de même au vers 403 : *Βριαρεω* est une forme « attique » assez tardive (cf. CROISET-PETITJEAN, *Grammaire grecque*, p. 84-85); en 241, *δυνησεται* (bien qu'attesté dans quelques mss et dans le *P.S.I.* 745) est indéfendable⁽²⁾ de même que *μιμησασα* (v. 407) qui se retrouve, par hasard, dans la famille *q* d'Allen, laquelle est du xv^e siècle (cf. *Prol.*, p. 144).

Le cas de *μαχεοντο* (272) est plus délicat. On le trouve dans deux manuscrits sans autorité, cependant que la vulgate est, normalement, *μαχεοιτο* et qu'un certain nombre de mss (dont Ve¹ et la famille de Ge) ont *μαχεοιντο*. Ce pluriel peut s'expliquer soit par une distraction due aux pluriels précédents, soit par un modèle *μαχεοιντο* (qui aurait l'avantage d'expliquer aussi la variante inattendue du mss *d*)⁽³⁾. Les possibilités d'erreur sont d'autant plus grandes que ces formes en *μαχεο* - sont fort rares chez Homère; de plus, il a pu y avoir naissance spontanée, chez des copistes indépendants l'un de l'autre et songeant à un irréel, de la forme pluriel (fautive) *μαχεοντο*. Il n'en reste pas moins qu'un ancêtre de Ve¹ pouvait avoir la forme qui est celle de notre papyrus.

Allen (*Prol.*, p. 180 sq.) classe Ve¹ parmi les mss indépendants⁽⁴⁾ et ne peut citer que six exemples de leçons personnelles de Ve¹ à se retrouver dans les papyrus; il n'y en a d'ailleurs qu'une d'intéressante, en B 850, commune avec le Pap. 104 de la liste Allen (cf. liste Collart), lequel ne connaît autrement que trois autres papyri (en plus de ce Pap. 104) à donner des indications scéniques. En B 872, Ve¹ offre une leçon qui ne se retrouve ailleurs que chez Clément d'Alexandrie. Le témoignage de notre papyrus renforce donc la probabilité de l'origine égyptienne du modèle de Ve¹.

Ce manuscrit s'accorde avec les seuls Strabon et Pline pour un nom géographique en B 633, cependant que le même Strabon s'accorde avec le

⁽¹⁾ Cf., toutefois, CHANTRAYE, *Grammaire homérique* I, p. 202.

⁽²⁾ Sur la confusion des finales *-αι* et *-ται*, assez fréquente, cf. notamment l'apparat

critique d'Allen ad A 132.

⁽³⁾ Cf. l'apparat critique ad B 366.

⁽⁴⁾ En fait, Ve¹ ne donne que des lemmes de scholies.

P. Oxy. 223 (= Pap. 16 d'Allen) en E 43 et que ce même Pap. 16 s'accorde, soit avec le Pap. 57, soit avec Ve¹, soit avec les deux, en E 127, 221, 234 et 293 (ALLEN, *op. cit.*, p. 76). Or le Pap. 16 est aussi l'un des quatre papyrus à indications scéniques de la liste établie par Allen et par Collart.

Le manuscrit indépendant V¹ (ALLEN, *op. cit.*, p. 173 sq.) est celui qui a le plus de leçons propres mais attestées toutefois déjà dans les papyri (sept leçons en tout) ou encore partagées avec le seul Ve¹ (trois en tout). Les papyri en question sont les Pap. 9, 13 et 60, dont le dernier s'accorde d'ailleurs avec Ve¹ pour N 84 et, en gros, avec V¹ pour l'ensemble des chants N et Ξ. ALLEN (*op. cit.*, p. 63 et 80) admet que le Pap. 60 est un prédecesseur plus ou moins direct du Pap. 9, dont certains traits ont marqué l'ancêtre de la famille *i*; d'autre part, le Pap. 13 connaît les géminations de notre papyrus (ALLEN, *op. cit.*, p. 73) et montre quelque affinité avec la famille *o* (celle de Ge, notamment); enfin, il y a un Pap. 11 avec géminations (ALLEN, *op. cit.*, p. 67) qui offre des ressemblances avec la famille *i* et avec Ge.

Si l'on considère maintenant deux groupes : l'un formé des Pap. 16; 104 et des n^{os} 1 et 23, qui ont comme trait commun de comporter des indications scéniques, l'autre rassemblant les Pap. 9, 11, 13 et 60, on constate que le premier a, entre autres et à des degrés variables, influencé les mss Ve¹, V¹ et Ge et que le second a eu une influence analogue au moins sur V¹ et Ge. Comme dans les chants N et Ξ, Ge et V¹ sont souvent en désaccord⁽¹⁾, le second groupe a dû être moins cohérent que le groupe aux indications scéniques. Contentons-nous donc, sans aller plus loin, de souligner que trois des manuscrits homériques actuels ont quelque chances de descendre de recensions ayant circulé en Egypte romaine.

⁽¹⁾ Sur les Pap. 11 et 13, plus proche sans doute de Ge, tandis que V¹ est plus proche des Pap. 9 et 60, cf. BIFAO, XLVI, p. 47 (à la page 46, rayer, huit lignes avant la fin, *εγγονος*). Sur le Pap. 16, cf. *ibid.*, p. 70.

Nº 24.

Strasbourg p. gr. 83 A 339-364; 374-375; 377-383; 392; 395-397.

Hauteur : 16 cm. Largeur : 16 cm.

Ce papyrus aurait été acheté à Kéna (Haute-Egypte). La forme des α , des ω et des accents circonflexes le font remonter assez haut dans l'époque romaine, peut-être même au 1^{er} siècle de l'ère actuelle. Les corrections sont de la même main que le texte; celle du v. 347 est d'une cursive qui ne dément pas la datation précédente. Voir pl. II.

340	<p>προς τε Θεων μακ[αρων] προς τε Θυητων ανθρωπων και προς του] βασ[ιλη]ησ απηνέος ει ποτε δ' αυτε — χρειω εμειο γε] νατ[ε] αε[ι]κέα λοιγον αμυναι — τοις αλλοις η] γαρ ο γ ολοιησ[σ]ι, φρεσι θυει· ουδε τι οιδε ν]οήσαι αμα προσσω και οπισσω — οππως οι π]αρα ν[η]υ[σ]ι σ[οο]ι μαχέονται Αχαιοι·</p>
345	<p>Ως φατο πατρ]οκλος δε [...] ε[.] επεπει]] Θ' εθ[ομυθ]ω εκ δ αγαγε κλ[ισ]ιης βριση[ιδα] καλλιπαρηον δωκε δ αγει]ν τω δ' αυτ[ις ι]την παρα νη[νσι] Αχαιων η δ αεκουσ αμα] τοισι γυνη κιεν · αυταρ Αχιλλευς δακρυστας εταρων] αφαρ εξετο νοσφι λιασθεις</p>
350	<p>Θιν εφ αλος πο]λιης οροων επι οινοπα ποντον πολλα δε μ]η[τ]οι φιλη ηρ[η]σ[α]το χειρας ορεγυνυς μπτερ επει μ ε]τεκες γε μινυθαδιον περ εοντα τιμην περ μ]ο[ι] σθελλεν Ολυμπιος ε[ν]γυαλιξαι Ζευς υψιβρε] μετ[η]ς υψη δ' ουδ[ε] με τυτθον ετεισ[ε]ι η γαρ μ Ατρειδη]ς ευρυ κρειων Αγαμεμν[ω]ν ητιμησεν ελων γαρ ε]χει γερας αυτος απ[ουρας</p>
355	<p>Ως φατο δακρυ χεων] του δ εκλυε ποτινα μ[ητηρ ημενη εν βενθεσσιν αλ]ος [[παρα]] παρα πα[τρι γεροντι καρπαλιμως δ ανεδ]υ [[πο]λιης ἄλος ηντ' οιμιχλη</p>

360

*καὶ ἡ αὐτοῖς αὐτοῖς κα]θεξέτο δακρ[υ χεοντος
χειρι τε μιν κατερεξέν ε]πος τ εθ[α]τ [εκ τ ονομαξε
τεκνον τι κλαιεις τι δ]ε ἐ θρε[νας ικετο τενθος*

Il reste des traces infimes des vers 363-364 et des traces certaines d'une col. II, où l'on distingue encore la première lettre des v. 377 à 383 (à la hauteur des v. 342 à 348), du v. 392 (à la hauteur de 357) et des v. 395-397 (à la hauteur de 360-362). Il y a, de plus, deux fragments ; l'un, avec des traces inidentifiables de quatre lignes et une barre d'interlocution entre les deux premières lignes, ne saurait être remis correctement en place ; l'autre donne les débuts des v. 374 et 375 : *χρυσεω α[ι] et Ατρειδα[ι]* Ces deux vers forment en principe le début de la col. II ; or, il y a au-dessus des deux premières lettres de 374, les traces de deux ou trois lettres qui ne s'accordent pas avec le début du v. 373. Même en supposant des colonnes comprenant un nombre constant de vers et en admettant que l'on a ajouté en haut de l'actuelle col. II un vers omis, il est impossible de dire quel pouvait être ce vers (peut-être 384 : *πα[α]?*).

v. 339. Le premier *ν* d'*αυθρωπων* est en surcharge.

340. En fin de ligne, un trait horizontal ; de même aux vers 341 et 343. L'apostrophe est dans le texte ; de même, aux vers 345, 347, 350 (?), 354 et 359.

342. Trace possible d'un accent circonflexe sur l'*η* d'*ολοιησι*. A la fin, un point en haut ; cf. vers 344 et 348.

344. *μαχεονται* : *αι* sur *ο*. La correction a été faite alors que l'ensemble du vers était déjà écrit.

345. L'apostrophe après le premier *θ* n'a pas été rayée, par erreur. Le second *θ* est en surcharge sur un *τ* et pourrait avoir été, lui aussi, suivi d'une apostrophe. Sur l'origine possible de l'erreur du scribe, cf. A 33 et Ω 571.

347. Sur l'erreur du scribe, cf., par exemple, A 26 et 344.

348. *ανταρ* : sur l'*υ* peut-être un accent comme celui de *Θυει* (v. 342).

352. Lire : *μιννθαδιον*.

354. Lire : *ετισει*. Un point après le second *τ* de *τυτθον*.

Le texte est accentué par endroits ; on trouve des accents aigus de forme ordinaire aux vers 339, 340, 341, 352, 353, 357 ; des accents aigus d'une forme anormale aux vers 342, 348 (?), 352 ; des accents circonflexes plus ou moins pointus aux vers 342 (?), 343, 359. Il y a un esprit rude (sous la forme de la moitié gauche d'un H) au vers 359. Sur les liens entre la forme des accents et la date des papyrus, cf. B. LAUM, *Das alexandrinische Akzentuationsystem*, p. 121 sq.

L'intérêt essentiel de ce fragment réside dans la variante du v. 344 (*μαχεονται*) qu'il a en commun avec le pap. n° 23 (cf. ci-dessus) et le manuscrit Ve¹. Ce futur ne se retrouve chez Homère qu'en B 366 ; l'imparfait *μαχεοντο*, qui est sans valeur, ne se retrouve que dans des manuscrits tardifs en A 344 même et en A 272. Quant à l'optatif de la vulgate, il a été adopté par des manuscrits en B 366 et encore plus en A 272. M. Chantraine (*Grammaire homérique* I, p. 351 ; 451, n. 1 ; 476 ; II, p. 296 en h.) souligne les difficultés suscitées par cet optatif. Le futur, propre à une tradition égyptienne que reflète Ve¹, est nettement préférable comme leçon en A 344. (Cf. le renvoi à un article de la *Revue de Philologie*, ci-dessus, p. 59, n. 1).

N° 25.

I. F. A. O. 31 (V) + Soc. Pap. 82 (V) Δ 61-73.

Hauteur : 17 cm. (la partie écrite prend de 11 à 12 cm.). Largeur : fragment de gauche 5 cm. ; fragment de droite : 12 cm. La marge inférieure est de près de 3 cm.

Au recto, fragments de trois documents collés ensemble ; celui du milieu date d'Antonin le Pieux. Les vers d'Homère sont d'une écriture très mal-habille, probablement d'un enfant, qui s'est arrêté au v. 73, quand il s'est rendu compte qu'il avait mal recopié le v. 70 et sauté le v. 71, rendant ainsi le texte incompréhensible. La date peut s'échelonner entre le 1^{er} siècle et le début de l'époque byzantine.

ν . . [.] αι

61 κεκλη] μαι συ δε [τα]σι μετ [α]θ[α]να[το]ισιν α[να]σσ[ε]ις
 αλλητοι] μεν [τ]αυτ [επι]ειξομεν α[λλη]ηλοισιν
 σοι μεν] εγω συ δε μοι, επι δε φονται Θ[εοι] αλλοι
 αθανατοι] σ[υ] δε Θα[σσο]ν Αθηναιη επ[ι]ειλαι
 65 ελθειν] ες Τρωων [και Α]χαιων Φυλοπ[ι]ν αινην
 τειραν δ] ως κεν Τρω[ες] υπερκυδαν[τας] Αχαιους
 αρξωσι] αρξ[τ]εροι [υπ]ερ ορχ[ι]α δηλωσασθαι

ως εφατ] ου[δ] απ[ι]θη[σε] πατηρ τε ανερ[ω]ν τε Θεων τε —
 αυτικ] Αθηναιην [επ]εα περοεντ[α] προσηνδα
 70 αιψα μα]λ ελθεν. εξ[. .]ας και Αχαιους
 72 αρξωσι] π[ρ]οτ[ε]ροι υ[περ] ορκια δη[.]λωσασθαι
 73 ως ειπω]ν

Les quelques lettres qui sont au-dessus du vers 61 en sont distantes d'un peu plus que l'intervalle normal.

v. 62. [επι]ειξομεν : la restitution est certaine, vu le τ qui précède. Cette leçon, qui est rare, est cependant bien attestée en Egypte (Pap. 97 et 114 de la liste d'Allen).

67. δηλωσασθαι : la même erreur se retrouve au vers 72.

68. Le premier τε est de trop. ανερων : bâvue du scribe.

70. Après ελθεν, confusion complète.

72. Le copiste s'est arrêté après le second mot.

Il n'y a pas d'iota adscrit (v. 64), mais, par contre, des ν éphécytiques en trop (v. 62 et 66).

N° 26.

Soc. Pap. 275

E 289-300

Hauteur : 5 cm. 5. Largeur : 2 cm.

C'est la fin d'une colonne d'un verso dont le recto est très effacé. Petite écriture assez fine avec des traces de cursive, du début du III^e siècle p. C. (?). Il y a en moyenne deux lignes par centimètre de hauteur; on peut supposer que chaque colonne avait de 18 à 20 cm. et qu'il nous reste ainsi une partie de la col. VIII du chant E.

αιματος ασαι Α]ρ[ηα ταλαντινον πολεμισθην
 290 οις φαμενος π]ρο[ηκε βελος διθυνεν Αθηνη
 ρινα παρ οφθ]α[λ]μο[ν λευκους δ επερησεν οδοντας
 του δ απο μεν γλω]σ[σαν πρυμην ταμε χαλκος ατειροις
 αιχμη δ εξελυθ]η π[αρα νειατον αιθερεωνα
 ηριπε δ εξ] ο[χ]εων α[ραβησε δε τευχε επ αυτω
 295 αιολα παμφ]α[ν]οωντ[α παρετρεσσαν δε οι ιπποι
 ακυποδες του] δ αυθι λυθ[η ψυχη τεμενος τε

Αινειας δ απορ]ουσε συν α[σπιδι δουρι τε μακρω
 δεισας μη τωσ] οι ερυσαια[το νεκρον Αχαιοι
 αμφι δ αρ αυτω β]αινε λεων [ως αλκι τεποιθως
 300 τροσθε δε οι δ]ορυ τ' εσχε [και ασπιδα παντοσ εισην

- v. 292-293. Lecture très douteuse.
 294. Le point en haut est dans le papyrus.
 300. L'apostrophe est dans le papyrus.

Pas de variante dans ce fragment.

N° 27.

Strasbourg p. gr. 1242 Λ 816-826.

Hauteur : 7 cm. 5. Largeur : 3 cm. 5. Onciale assez fine d'époque romaine avec des *v* à haste très haute et des *i* dont la partie inférieure s'infléchit vers la gauche. II^e-III^e siècle p. C.

816 α δειλοι Δαν]αων ηγ[ητορες ηδε μεδοντες
 ως αρ εμελλ]ετε τηλε φ[ιλων και τατριδος αινης
 ασειν εν Τρ]οιη ταχε[ας κυνας αργετι δημω
 αλλ αγε μοι] τοδε ειπε [διοτρεφες Ευρυπυλ ηρως
 820 η ρ ετι αου σ]χησουσι τα[ελωριον Εκτορ Αχαιοι
 η ηδη φθισο]υται υπ [αυτου δουρι δαμεντες
 Τον δ αυτ Ευρυ]πυλος βε[ελημενος αντιον ηυδα
 ουκετι διογενε]ς Πατ[ροκλεες αλκαρ Αχαιων
 εσσεται αλλ ε]υ υπησι μ[ελαινησιν τεσεονται
 825 οι μεν γαρ δη] ταντες οσο[ι ταρος ησαν αριστοι
 εν νησιν κεατ]αι [β]εβλ[ημενοι ουταμενοι τε

- v. 818. *ταχε[ας* : peut-être une trace d'accent sur l'*e*.

826. La lecture est des plus incertaines ; on lirait même plutôt : *ηγετης*, ce qui supposerait une rature de sept lettres auparavant. Les quelques mots non accentués (v. 816, 819, 825) ont peut-être simplement perdu leur accent, étant donné l'état du papyrus. Il n'y a pas de variante dans ce fragment.

N° 28.

Strasbourg p. gr. 2480. N 496-509.

Hauteur : 12 cm. Largeur : 7 cm. Au verso d'une liste de noms difficile à dater. Le texte d'Homère est d'une belle écriture ronde ressemblant à celle du p. gr. 55 de Strasbourg (= Hésiode, fr. 81, éd. Rzach), qui serait du II^e siècle p. C. d'après Reitzenstein, mais que j'aurais personnellement tendance à placer au I^{er} siècle p. C.

496	οι δ αιμφ Αλκαθοω αυτοτχεδον ορμηθ]ησαν μακροισι ξυστοισι περι στηθεσσι δε χαλκο]ς σμερδαλεον κοναβιε τιτυσκομενων] καθ ομιλον αλληλων δυο δ ανδρες αρηιοι εξοχον αλλ]ων
500	Αινειας τε και Ιδομενευς αταλαντοι Αρηι] ιεντ αλληλων ταιμεσιν χροα νηλει χαλκ]ωι — Αινειας δε πρωτος ακοντιστεν Ιδομενη]ος — αλλ ο μεν αντα ιδων ηλενατο χαλκε]ον εγχος αιχμη δ Αινειαο κραδαινομενη κατα γα]ηις
505	ωχετ επει ρ αλιον σιβαρης απο χειρος ορο]υσεν Ιδομενευς δ αρα Οινομαον βαλε γαστερ]α μεσσην ρηξε δε Θωρηκος γυαλον δια δ εντερα] χαλκος ηφυτ ο δ εν κονιησι πεσων ελε γαιαν αγ]οστηωι
509	Ιδομενευς δ εκ μεν νεκυος δολιχοσκι]ο[ν ε]γχος

La colonne commençait avec le vers 496 et une forte marge la séparait de la suivante dont on ne voit plus rien. La marge supérieure actuelle est de 2 cm. 5.

v. 501-502. En fin de ligne, diagonale ascendante

506 : le Pap. 60 de la liste d'Allen a : γαστερι.

N° 29.

P. Gabra

T 365-372.

Hauteur : 4 cm. Largeur : 3 cm. Le papyrus a été trouvé à Touna-el-Gebel ; il est d'une belle onciale ronde, aux larges traits, du III^e siècle p. C.

365 του και οδοντων μεν κα]γα[χη τελε τω δε οι οσσε
λαμπεσθην ως ει τε] πυρος σελ[ας εν δε οι ητορ
δυν αχος ατλητον ο δ α]ρα Τρωσ[ν μενεαινων
δυστο δωρα Θεου τα ο]; Ηφαιστο[s καμε τευχων
κυημιδας μεν τρωτ]α τερι κυη[μησιν εθηκε
370 καλας αργυρεοισιν επ]ισθυριοις [αραριας
δευτερον αν Θωρηκα τ]ερι σιηθ[εσσιν εδυνεν
αμφι δ αρ αμοισιν βαλ]ετο ξιφο[s αργυροηλον

Le texte est celui de la vulgate.

N° 30.

I. F. A. O. 330.

73-93.

Hauteur : 12 cm. Largeur : 2 cm. Ce papyrus est d'époque ptolémaïque, probablement du II^e siècle a. C. Le vers 93 coïncide avec la fin de la colonne. Il reste une trace du vers 73.

75 Ενθα δυ]ω νυκ[τας δυο τηματα συνεχες αιει
κειμεθ] οιμου [καματω τε και αλγεσι Θυμον εδοντες
αλλ οτε] δη τ[ριτον ημαρ ευπλοκαμος τελεσ Ηως
ιστοις] σιησ[αμενοι ανα θ ιστια λευκ ερυσαντες
ημεθα] τας δ [ανεμος τε κυβερνηται τ ιθυνον
και νυ] κεν ασκ[ηθης ικομην ες τατριδα γαιαν
80 αλλα μ]ε κυμα [ροος τε τεριγναμπλοντα Μαλειαν
και Βορε]ης απε[ωσε ταρεπλαγξεν δε Κυθηρων
Ενθεν δ ε]υηη[.]μα[ρ Φερομην ολοοισ ανεμοισι
ποντον] επ ιχθυο[εντ αυταρ δεκατη επεβημεν
γαιης Λ]ωτοφαγω[ν οι τ ανθινον ειδαρ εδουσιν
85 ενθα δ ε]π ηπειρο[υ βημεν και αφυσσαμεθ υδωρ
αιψα δ]ε δειπνου [ελοντο Θοης ταρα νηυσιν εταιροι
Αυταρ ε]πει σιτοι[ο τ επασταμεθ ηδε ποτητος
88 δη τοτ] εγων ετ[αρους τροιειν τευθεσθαι ιοντας
90 ανδρε δ]υω κρινας [τριτατον κηρυχ αμ οπασσας

89 οι τινες] ανερες ε[ιεν επι χθονι σιτον εδοντες
 91 οι δ αιψ οι]χομεν[οι μιγεν ανδρασι Λωτοφαγοισιν
 ουδ αρα Λ]ωτοφαγο[ι μηδονθ εταροισιν ολεθρον
 ημετεροι]ς αλλα σ[φι δοσαν λωτοιο τατασθαι

v. 89-90. Ces deux vers sont intervertis dans la grande majorité des manuscrits. La description du n° 40 des Musées de Berlin (*Berl. Klass. Texte V*, 1, p. 5) est insuffisante.
 91. οιχομενοι : entre μ et ε. peut-être trace d'une lettre rayée (?).

N° 31.

Soc. Pap. 274

x 260-269.

Hauteur : 7 cm. Largeur : 3 cm. L'écriture est du 1^{er} siècle p. C.

260 εξεφανη δηρον δε καθημενος εσκοπιαξο]ν.
 Ως εφατ αυταρ εγω τερι μεν ξιφος αργυροη]λον
 ωμοιν βαλομην μεγα χαλκεον αμφ]ι δε το[ξα
 τον δ αψη ηνωγεα αυτην οδον ηγησ]ασθαι.
 264 Αυταρ ο γ αμφοτερησι λαβων ελλισσετ]ο γουνω[ν
 266 Μη μ αγε κεισ αεκοντα διοτρεφεις αλλα] α λιπ αυτο[ν
 οιδα γαρ ως ουτ αυτος ελευσεαι ουτε τι]ν αλλοι
 αξεισ σων εταρων αλλα ξυν τοισδ]εσι Θασσον
 Θευγωμεν ετι γαρ κεν αλυξαιμεν κα]κον ημαρ.

v. 260, 264, 269 : à la fin, un point en haut.

265 : Ce vers manque comme dans presque tous les manuscrits.

266 : Au-dessus de la ligne, reste d'une glose qui est peut-être de la même main, mais en lettres plus petites et plus cursives. On songerait à une forme de βάλλειν, sans trop voir cependant à quel mot du contexte elle s'appliquerait.

N° 32.

I. F. A. O. 105

Glossaire pour A 10-12.

Hauteur : 4 cm. Largeur : 2 cm. Le texte est sur le verso d'un papyrus assez grossier, avec de vagues traces au recto. L'écriture est une onciale un

peu fruste du III^e siècle p. C. (?) et l'on a la fin de la colonne qui était sans doute étroite.

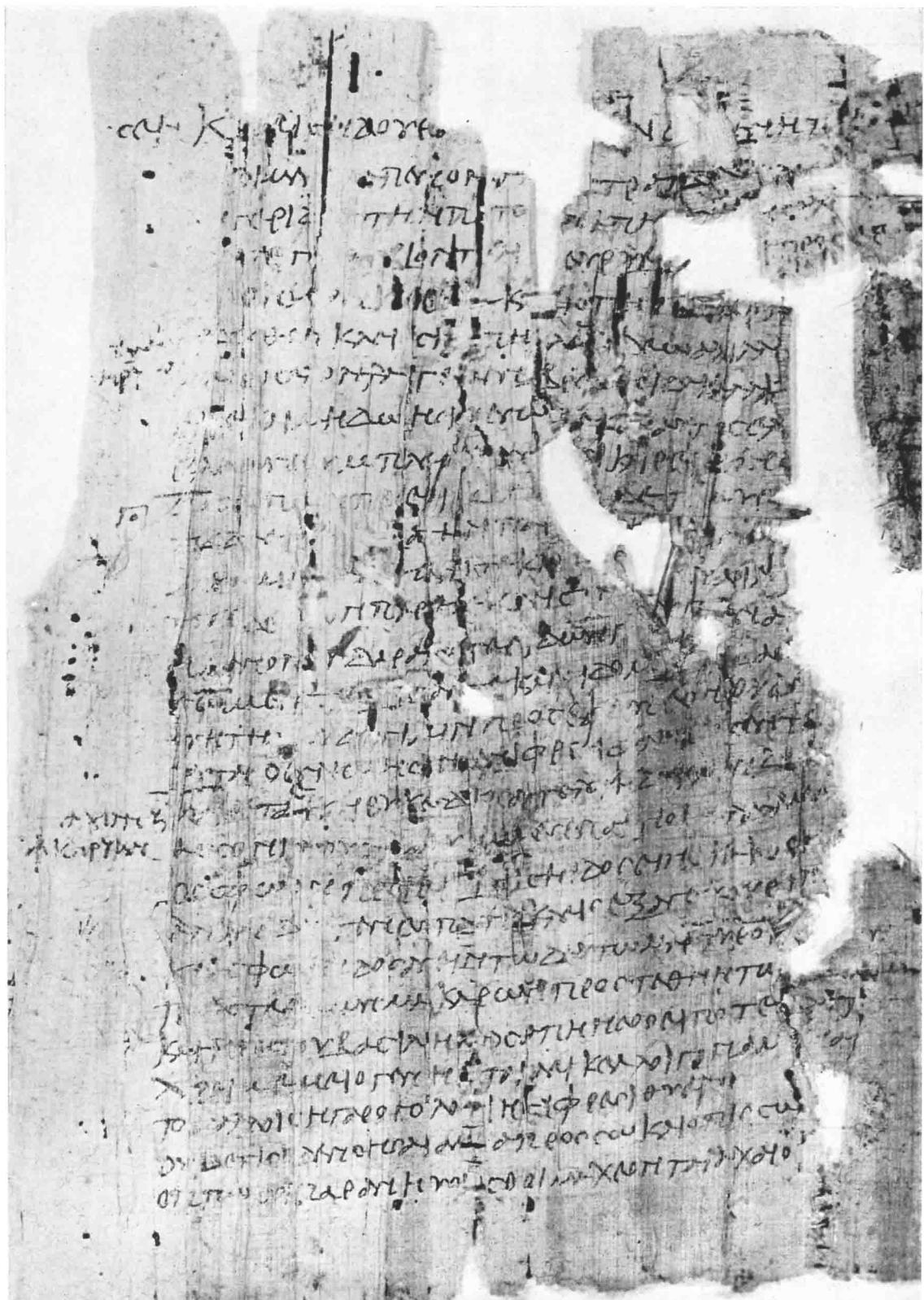
ωρσε[
ολεκον[το
λαοι [
ουνεκα[
ητιμα[σει
αρητη[ρα
Ατρειδη[
μν[ων

L. 3. Un blanc après λαοι.

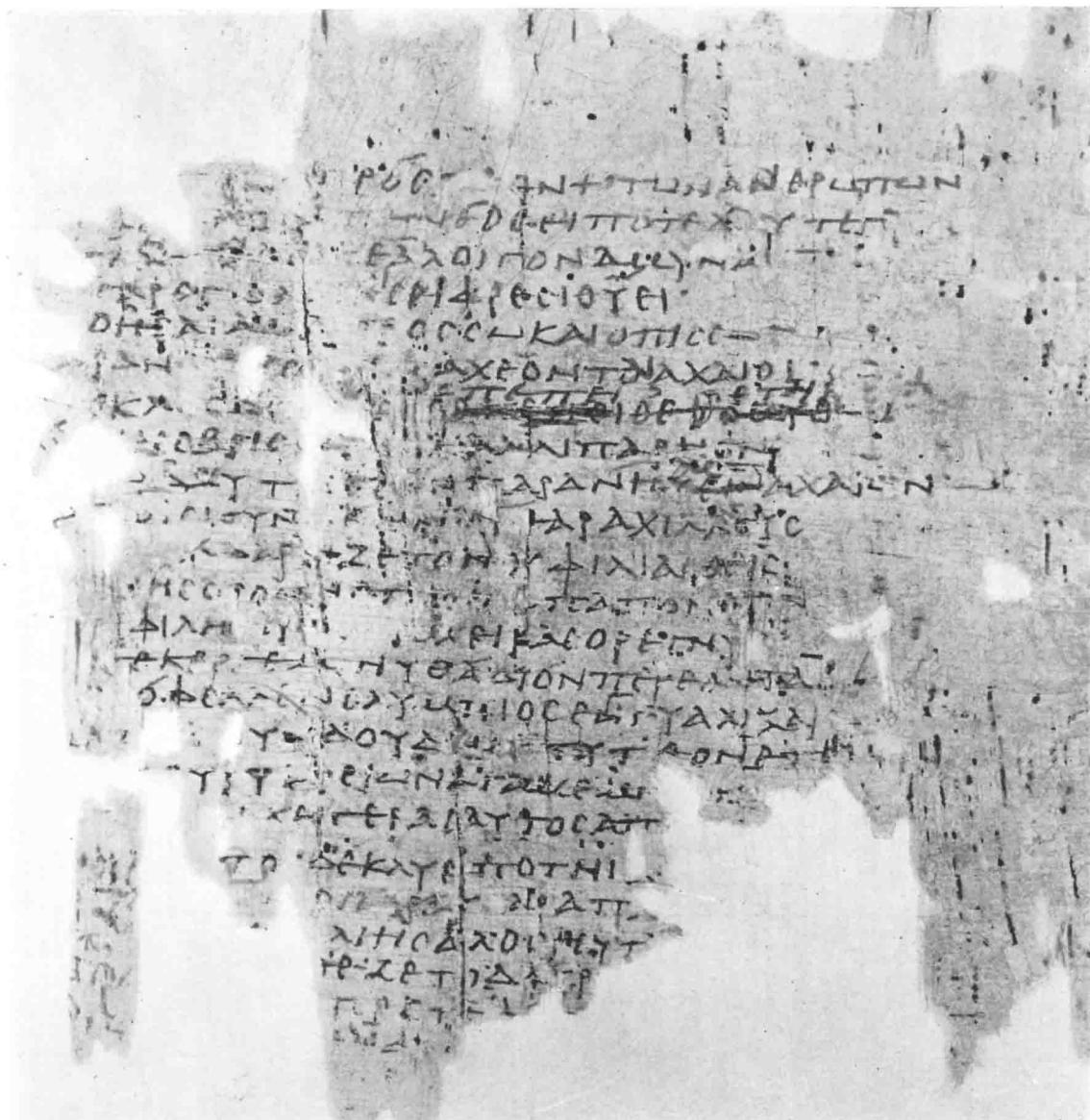
5. Cette leçon est attestée dans un petit nombre de manuscrits et de citations anciennes.
7. Il n'est pas possible de dire exactement à quel endroit de cette ligne commençait la mention d'Agamemnon.

Il existe d'autres « juxtalinéaires » de ce passage (R. A. PACK, *The greek and latin literary texts from greco-roman Egypt*, 1952, n°s 904 à 906); comme elles ne s'accordent pas entre elles pour la colonne de droite, il a paru préférable de ne pas essayer de combler la lacune de droite dans ce papyrus.

Strasbourg, le 23 juin 1953.



N° 23, col. V (A 317-344).



N° 24 (A 339-364 et fragment de 373-374).